

Kleine Scheidegg

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 10: **Berghotels = Hôtels de montagne = Alberghi di montagna = Mountain hotels**

PDF erstellt am: **15.09.2024**

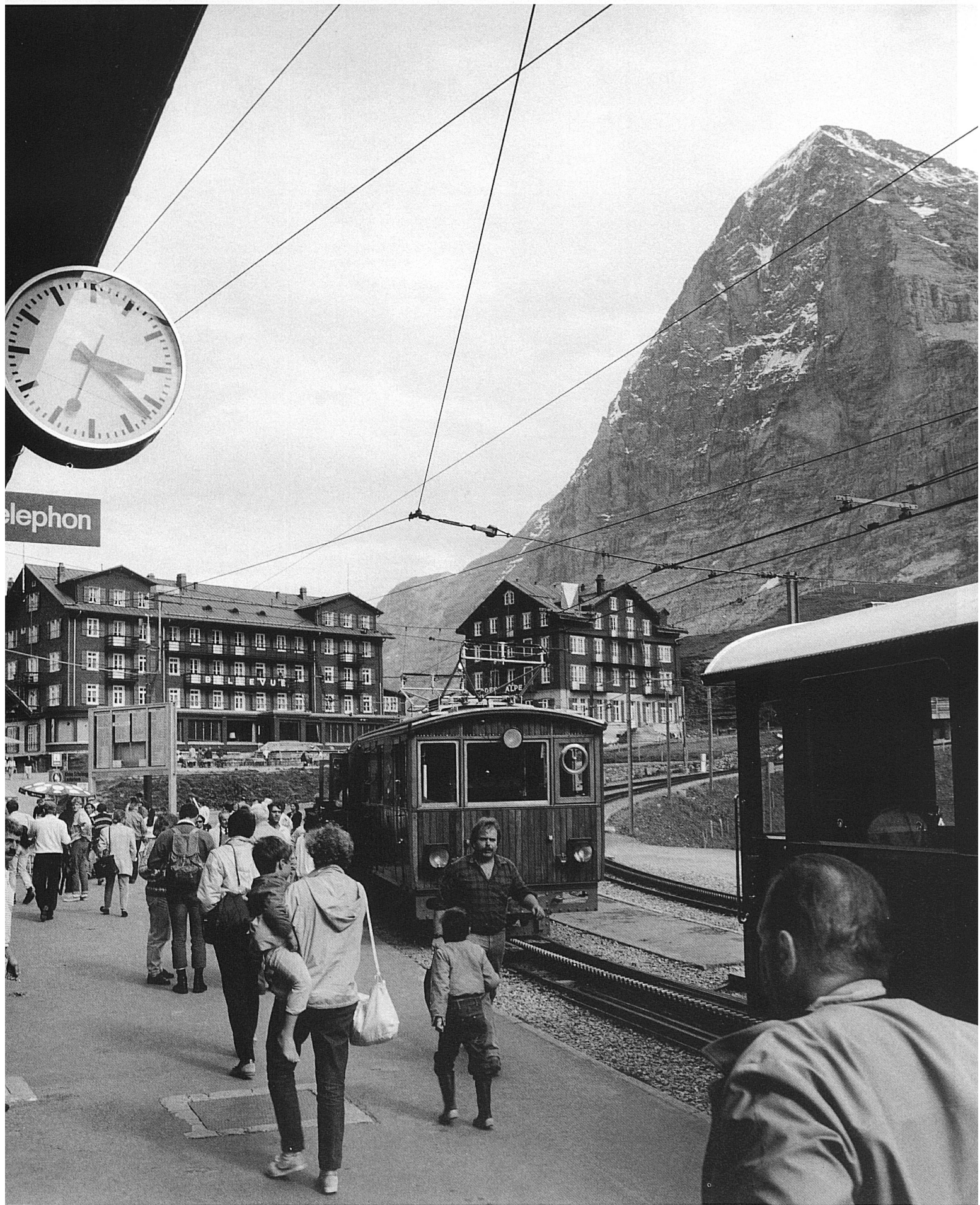
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773281>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Kleine Scheidegg

Die Scheidegghotels unterhalb der Eigernordwand thronen auf einem Altan in grosser Abgeschiedenheit. Der Schein aber trägt! Seit bald 100 Jahren bringt die von Grindelwald und Lauterbrunnen herkommende Wengernalpbahn im Sommer Wanderer und im Winter Skifahrer und Skifahrerinnen zum Berghotel auf 2061 Meter Höhe. Der Aufenthalt auf der Kleinen Scheidegg offenbart Grösse und Stille der Bergwelt, und nirgends so wie hier ist das Licht der gefirnten Spitzen von Mönch und Jungfrau so intensiv. Die Einmaligkeit der Natur auf der Kleinen Scheidegg verleitete Felix Mendelssohn-Bartholdy, der sich in den dreissiger Jahren des 19. Jahrhunderts hier aufhielt, zu Schwärmereien. «Ich glaube», schrieb er angesichts der Gletscher und blendend hell erleuchteten Gipfel, «so sehen die Gedanken des lieben Herrgott aus.»



16

15 Bergstation der Wengernalp- (und Talstation der Jungfrau-)Bahn, dahinter, dominiert von der Eigernordwand, die Hotels auf der Kleinen Scheidegg. Das 1842 erbaute «Bellevue» (auf dem Foto links) ist einige Jahre älter als das etwas kleinere «Des Alpes». Seit der Eröffnung der Wengernalpbahn 1892 kamen immer mehr auch im Winter Gäste, um auf der Kleinen Scheidegg Ski zu laufen.

16 Die heute gedeckte Teeterrasse auf einem Foto aus der Jahrhundertwende
15 Gare d'arrivée du chemin de fer de Wengernalp (et gare de départ du chemin de fer de la Jungfrau) avec, à l'arrière-plan, dominés par la paroi nord de l'Eiger, les hôtels de la Kleine Scheidegg. L'«Bellevue», construit en 1842 (à gauche sur la photo), est de quelques années plus ancien que l'«Hôtel des Alpes», un peu plus petit. Depuis l'ouverture du chemin de fer de Wengernalp en 1892, des hivernants de plus en plus nombreux venaient à la Petite Scheidegg faire du ski.

16 La terrasse de l'hôtel, qui est aujourd'hui couverte, sur une photo du début du siècle
15 Stazione superiore della ferrovia della Wengernalp e stazione di partenza della ferrovia della Jungfrau; sullo sfondo, all'ombra della parete nord dell'Eiger si scorgono gli alberghi della Kleine Scheidegg. Il «Bellevue» (a sinistra nella foto), costruito nel 1842, ha qualche anno in più dell'albergo «Des Alpes» di dimensioni più modeste. Dopo l'apertura della ferrovia della Wengernalp nel 1892, d'inverno aumentò rapidamente il numero degli ospiti desiderosi di praticare lo sci sulla Kleine Scheidegg.

16 L'odierna terrazza coperta in un'immagine d'inizio secolo
15 Mountain station of the Wengernalp Railway and valley station of the Jungfrau Railway, with the hotels on the Kleine Scheidegg visible behind, watched over by the Eiger north face. The «Bellevue» on the left, built in 1842, is a few years older than the somewhat smaller «Des Alpes». After the opening of the Wengernalp Railway in 1892, the influx of tourists swelled mightily, even in winter, when they came to ski on the Kleine Scheidegg.

16 The tea terrace—today roofed over—on a photograph from the turn of the century

17/18 Waschecke in einem der Gästezimmer und Salon. Die Innenausstattung entspricht noch ganz dem Geschmack der ersten Bergtouristen Mitte des 19. Jahrhunderts. Abgeschossene Tapeten, ausgetretene Teppiche und unschön gewordenes Mobiliar wurden und werden heute regelmässig erneuert und restauriert, und längst sind die sanitären Anlagen modernen Bedürfnissen angepasst. Dem Stil und der Qualität in der Ausstattung blieben die sich folgenden Generationen der Familie Seiler/von Almen stets treu; so finden sich im ganzen Haus keinerlei Reliquien kurzlebiger Modetrends

17/18 Lavabo d'une chambre, et salon. L'aménagement intérieur correspond au goût des premiers touristes ver 1850. Les tentures défraîchies, les tapis usés et le mobilier démodé étaient, et sont encore aujourd'hui, renouvelés et restaurés; les installations sanitaires sont depuis longtemps adaptées aux exigences de notre temps. Les générations nouvelles de la famille Seiler/von Almen sont restées fidèles au style et à la qualité de l'aménagement. On ne trouverait pas dans tout l'hôtel les vestiges d'une tendance à adopter des modes éphémères

17/18 L'angolo con il lavandino in una camera e il salone. L'arredamento è tuttora conforme al gusto dei turisti della metà del secolo scorso. La carta da parati, i tappeti consunti e i mobili in cattivo stato sono sempre stati riparati o sostituiti nel corso degli anni; già da molto tempo i servizi igienici sono stati adeguati alle moderne esigenze. Le successive generazioni della famiglia Seiler/von Almen sono sempre rimaste fedeli allo stile ed alla qualità dell'arredamento originale; nell'intero stabilimento non vi è alcuna traccia di suppellettili acquisite per mantenersi al passo con le temporanee tendenze della moda

17/18 Wash-basin in a hotel room, and a corner of the lounge. The internal appointments are still in the style that appealed to the first mountain tourists in the mid-nineteenth century. Faded wallpapers, worn carpets and battered furniture, however, are replaced or repaired regularly, and the sanitary installations have long been adapted to modern standards of comfort. Successive generations of the Seiler/von Almen family have remained true to their own style and quality of furnishing, and relics of short-lived fashions are not to be found anywhere in the house



17



19/20 Empfangsraum und geschwungener Aufgang zu den Schlafräumen. Angesichts dieser grossbürgerlichen Einrichtung ist es schwer vorstellbar, dass in der ersten Erwähnung gastgeberischer Tätigkeit auf der Kleinen Scheidegg von einer Alphütte – es war das Haus «Zur Gemse» – die Rede ist. Gastgeber Peter Brawand, daselbst Senn und Alphirt, erhielt von der Obrigkeit für die Wartung der Durchgangswege einen Zuschuss. Touristisch war aber die Kleine Scheidegg bis zum Verkauf dieses später als Berghaus bezeichneten Gebäudes 1840 an Christian Seiler von geringer Bedeutung; die Gäste blieben lieber in der etwas tiefer gelegenen und weniger rauhen Wengernalp, wo es Einkehrmöglichkeiten genug gab und wo nach Angaben des Reisebuchautors Iwan Tschudi «den Sommer über die Fremden reichlich mit Ziegenfleisch unter dem Namen Gemsbraten regalirt werden»

19/20 Salon et escalier en spirale conduisant aux étages. Devant cet aménagement somptueux, il est difficile d'imaginer que la première mention d'un hôtel à la Petite Scheidegg ait concerné un chalet d'alpage, la maison «Zur Gemse» («Au Chamois»). L'aubergiste Peter Brawand, qui était en même temps pâtre et vacher, recevait une subvention des autorités pour l'entretien des chemins. Jusqu'à la vente de ce chalet de montagne en 1840 à Christian Seiler, la Petite Scheidegg resta insignifiante du point de vue touristique. La clientèle préférait la Wengernalp, située plus bas et moins rude, où les possibilités d'hébergement étaient suffisantes et où, selon le guide touristique d'Iwan Tschudi, «les étrangers pouvaient durant tout l'été se régaler de viande de chèvre sous le nom de rôti de chamois»

19/20 L'atrio e la scala che conduce alle camere da letto. Dinnanzi ad un arredamento di gusto tanto borghese è difficile comprendere il motivo per cui nel primo rapporto sull'attività alberghiera sulla Kleine Scheidegg lo stabilimento, che allora si chiamava «Zur Gemse», sia stato definito come una semplice capanna di montagna. Lo sviluppo turistico della Kleine Scheidegg rimase però modesto fino all'acquisto della locanda da parte di Christian Seiler nel 1840; infatti, gli ospiti preferivano soggiornare più in basso sulla Wengernalp, dotata di un clima meno rigido, dove non mancavano le possibilità di svago; secondo una relazione di Iwan Tschudi, autore di libri di viaggio, «agli ospiti d'estate veniva servita copiosamente carne di capra, che però veniva spacciata per arrosto di camoscio»

19/20 Reception hall and the turning staircase to the bedrooms. In view of this rather comfortable interior it is difficult to understand why in the first mention of tourist accommodation on the Kleine Scheidegg—the “Zur Gemse” was meant—there is a reference to an “Alpine hut”. But up to 1840, when this building was sold to Christian Seiler, the Kleine Scheidegg was not much of a tourist resort; visitors preferred to stay at the less exposed Wengernalp, a little lower down, where there was no lack of catering establishments and where, according to the travel writer Iwan Tschudi, “the foreigners are richly regaled all summer with goat’s meat served under the name of roast chamois”







21 Eiger, Mönch und Jungfrau (von links nach rechts) regieren die Kleine Scheidegg. Unter den gewaltigen Felsen und Gletschern nehmen sich die Hotels und die Bahnstation verschwindend klein aus. Eigentlich sind die Scheidegg-Hotels Festungen; tief in den Grund hineingepflanzt und sturmfest verankert vermitteln sie eine ganz eigene Atmosphäre alpiner Wohnlichkeit.

21 Eiger, Mönch et Jungfrau (de gauche à droite) dominent la Petite Scheidegg. Au-dessous des rochers et des glaciers gigantesques les hôtels et la gare paraissent minuscules. Les hôtels de la Scheidegg sont, à proprement parler, des forteresses. Avec leurs fondations profondes et massives, ils créent une ambiance de sécurité et de confort alpin.



21 Eiger, Mönch e Jungfrau (da sinistra a destra) si ergono alle spalle della Kleine Scheidegg. Poste a confronto con le maestose pareti di roccia e con i ghiacciai, gli alberghi e la stazione ferroviaria sembrano essere di minuscole dimensioni. Profondamente radicati nel terreno, gli alberghi sulla Scheidegg offrono riparo dalle tempeste ed un ambiente interno confortevole in questo aspro mondo alpino.

21 Eiger, Mönch and Jungfrau (from left to right) dominate the Kleine Scheidegg. Hotels and station seem very small below the huge rock faces and glaciers. The Scheidegg hotels are fortresses of a kind; planted deep in the earth to lend them stability against storms, they emanate the special atmosphere of cosy Alpine living.